

Porównanie tłumaczeń Marka 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mogło bowiem to zostać sprzedanym ponad trzysta denarów i zostać dane ubogim i szorstko upominali ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przecież można było sprzedać to pachnidło za więcej niż trzysta denarów* i rozdać ubogim; upominano ją też surowo. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mogło bowiem to pachnidło zostać sprzedane ponad denarów trzysta i zostać dane biednym. I ostro upominali* ją. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mogło bowiem to zostać sprzedanym ponad trzysta denarów i zostać dane ubogim i szorstko upominali ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przecież można go było sprzedać za ponad trzysta denarów i pieniądze rozdać ubogim. Nie szczędzili jej za to cierpkich słów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przecież można to było sprzedać drożej niż za trzysta groszy i rozdać <i>je</i> ubogim. I szemrali przeciwko niej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem się to mogło sprzedać drożej niż za trzysta groszy, i rozdać ubogim; i szemrali przeciwko niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem mógł się ten olejek przedać drożej niż za trzysta groszy i rozdać ubogim. I gniewali się na nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszak można było olejek ten sprzedać drożej niż za trzysta denarów i rozdać [je] ubogim. I przeciw niej szemrali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przecież można było ten olejek sprzedać drożej niż za trzysta denarów i rozdać ubogim. I szemrali przeciwko niej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Można było przecież ten olejek sprzedać za więcej niż trzysta denarów, a pieniądze rozdać ubogim. I ganili ją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież można go było sprzedać za więcej niż trzysta denarów, a pieniądze rozdać ubogim”. I robili jej wyrzuty.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Można by przecież ten olejek sprzedać za ponad trzysta denarów i dać ubogim”. I ganili ją.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Można go było przecież sprzedać za więcej niż trzysta denarów i rozdać biednym. Mieli jej to za złe.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Przecież można było sprzedać ten olejek drożej niż za

¹⁾ Tj. równowartość 300 dni pracy.

²⁾ "Parskali na nią".

	literacki		trzysta denarów, a (pieniądze) rozdać ubogim. I szemrali na nią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це миро можна продати більш як за триста динаріїв та роздати бідним! Усе докоряли їй.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Mogło bowiem to właśnie pachnidło zostać wyprowadzone na zewnątrz i sprzedane powyżej denarów trzystu i zostać dane żebrzącym. I wburzali się gniewnym parskaniem jej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo mogło to zostać sprzedane powyżej trzystu denarów oraz dane ubogim; więc usilnie ją napominali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Można je było sprzedać za równowartość rocznych zarobków i oddać ubogim!". I łajali ją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież można było sprzedać ten wonny olejek za przeszło trzysta denarów i dać biednym!" i bardzo się na nią obruszyli.